

ÍNDICE

PRÓLOGO	11
1. BREVE HISTORIA DE LOS GITANOS EN ESPAÑA.....	13
2. LA SITUACIÓN LINGÜÍSTICA DEL GITANO ESPAÑOL	17
2.1. Romanó o romaní, caló, germanía, taleguero, cheli.....	17
2.2. Los intentos de revitalización del gitano-español	20
2.3. Algunos rasgos gramaticales conservados del gitano-español	21
3. APUNTES SOBRE ALGUNOS DICCIONARIOS DEL CALÓ	23
3.1. Orijen, uso y costumbres de los jitanos y diccionario de su dialecto [...] De Ramón Campuzano (1848; 1851).....	25
3.2. El gitanismo. Historia, costumbres y dialecto de los gitanos [...] De Francisco Quindalé (1870)	27
3.3. Diccionario gitano-español y español-gitano de Tineo Rebolledo (1900; 1909).....	28
3.4. Diccionario de argot español [...] de Luis Besses (1905).....	30
3.5. Diccionario gitano. Sus costumbres de M ^a José Llorens (1991).....	32
3.6. El evangelio de San Lucas en caló: Embeo e Majaró Lucas chibado andré caló-romanó de Antonio González Caballero (1998).....	33
4. MARCO TEÓRICO Y METODOLÓGICO.....	35
5. EL LÉXICO GITANO EN LA LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA.....	39
5.1. Acáis.....	40
5.2. Acharar	40
5.3. Achare.....	41
5.4. Achares	41
5.5. Acurdarse	43
5.6. Andoba o andova.....	43
5.7. Andóbal o andóval.....	44
5.8. Arajay.....	44
5.9. Arate	45
5.10. Baranda	46
5.11. Barbián	47
5.12. Baré.....	48
5.13. Barí.....	48
5.14. Baril.....	49
5.15. Baró.....	49
5.16. Bato.....	50
5.17. Bocái.....	50
5.18. Bofia.....	51
5.19. Bul.....	52
5.20. Bullate.....	52
5.21. Burda	52
5.22. Burel	53
5.23. Bute: de ~	53
5.24. Buten: de ~	53

5.25.	Buti: de ~	54
5.26.	Calé	54
5.27.	Caló	56
5.28.	Calorrada	57
5.29.	Calorro, ra	57
5.30.	Camelador	58
5.31.	Camelancia	59
5.32.	Camelar	59
5.33.	Camelista	61
5.34.	Camelístico, ca	62
5.35.	Camelo	62
5.36.	Cané	64
5.37.	Cangallero	65
5.38.	Cangrí	65
5.39.	Cangrileo, ra	66
5.40.	Canguelo	66
5.41.	Canguis	67
5.42.	Cañi	68
5.43.	Cate	69
5.44.	Catear	70
5.45.	Catite	71
5.46.	Chachi	73
5.47.	Chai	74
5.48.	Chalado, da	75
5.49.	Chaladura	76
5.50.	Chalar o chalarse	77
5.51.	Chamullar	78
5.52.	Chamulle	79
5.53.	Chanada	79
5.54.	Chanar	80
5.55.	Chanchi	81
5.56.	Chanelar	81
5.57.	Chapescar	82
5.58.	Chava	83
5.59.	Chaval, la	83
5.60.	Chavalada	84
5.61.	Chavalería	85
5.62.	Chavea	85
5.63.	Chavó	86
5.64.	Chinar	86
5.65.	Chingar	87
5.66.	Chinorri	89
5.67.	Chipé	90
5.68.	Chipén	91
5.69.	Chipendi	92
5.70.	Chislama	93
5.71.	Chorar	93
5.72.	Chori	94
5.73.	Choricear	94
5.74.	Choriceo	95
5.75.	Choricero, ra	96
5.76.	Chorizada	96
5.77.	Chorizar	97
5.78.	Chorizo, za	98

5.79.	Choro.....	99
5.80.	Chucháis.....	100
5.81.	Chulé.....	100
5.82.	Chulí.....	101
5.83.	Chunga.....	101
5.84.	Chungo, ga.....	103
5.85.	Chungón, ona.....	104
5.86.	Chunguearse.....	105
5.87.	Chungueo.....	106
5.88.	Chunguero, ra.....	106
5.89.	Churi.....	106
5.90.	Churumbel.....	107
5.91.	Chusquel.....	108
5.92.	Cliso o clisos.....	108
5.93.	Curda.....	110
5.94.	Curdela.....	111
5.95.	Curra.....	112
5.96.	Currador.....	112
5.97.	Currante y currante, ta.....	112
5.98.	Currar.....	113
5.99.	Curre.....	114
5.100.	Currela.....	114
5.101.	Currelante.....	115
5.102.	Currelar.....	115
5.103.	Currele.....	115
5.104.	Currelo.....	116
5.105.	Curripé.....	116
5.106.	Currito.....	116
5.107.	Curro.....	117
5.108.	Dabute.....	117
5.109.	Dabuti.....	118
5.110.	Debla.....	118
5.111.	Dicar.....	119
5.112.	Diñar.....	119
5.113.	Diñelar.....	121
5.114.	Diquelar.....	121
5.115.	Ducas.....	122
5.116.	Encurdarse.....	122
5.117.	Endiñar.....	123
5.118.	Estache.....	124
5.119.	Estaribel.....	124
5.120.	Fané.....	125
5.121.	Fetén.....	125
5.122.	Ful.....	127
5.123.	Fulastre.....	128
5.124.	Fulero, ra.....	128
5.125.	Fusca.....	129
5.126.	Fusco.....	130
5.127.	Gaché.....	130
5.128.	Gachi.....	131
5.129.	Gachí.....	131
5.130.	Gachó.....	132
5.131.	Gachón.....	133
5.132.	Garlochí.....	133

5.133.	Gel, la.....	134
5.134.	Gil.....	135
5.135.	Gilí.....	135
5.136.	Giliflautas.....	136
5.137.	Gilipollada.....	137
5.138.	Gilipollas.....	137
5.139.	Gilipollear.....	137
5.140.	Gilipollez.....	138
5.141.	Gilipuertas.....	138
5.142.	Gilipuertez.....	138
5.143.	Gilitonto.....	139
5.144.	Gindama.....	139
5.145.	Giñar.....	139
5.146.	Guri.....	139
5.147.	Guripa.....	140
5.148.	Ja.....	141
5.149.	Jai.....	142
5.150.	Jalar.....	142
5.151.	Jamar.....	143
5.152.	Jayeres.....	144
5.153.	Jebe.....	144
5.154.	Jeró.....	145
5.155.	Jinda.....	145
5.156.	Jindama.....	146
5.157.	Jiña.....	147
5.158.	Jiñar.....	147
5.159.	Jollín.....	148
5.160.	Jonjabar.....	149
5.161.	Jonjana.....	149
5.162.	Jula.....	150
5.163.	Julái.....	150
5.164.	Julandrón.....	152
5.165.	Junar.....	153
5.166.	Juncal.....	153
5.167.	Jundo.....	154
5.168.	Jundunar.....	155
5.169.	Lacha.....	155
5.170.	Lea.....	157
5.171.	Lipendi.....	157
5.172.	Longui o longuis: hacerse el ~.....	158
5.173.	Lumia.....	159
5.174.	Machiris.....	159
5.175.	Magué.....	160
5.176.	Majara.....	160
5.177.	Majareta.....	161
5.178.	Majarón.....	162
5.179.	Mangancia.....	162
5.180.	Mangante.....	163
5.181.	Mangar.....	164
5.182.	Mangue.....	165
5.183.	Mangueo.....	167
5.184.	Mangui.....	168
5.185.	Mangurrino, na.....	168
5.186.	Manguta.....	169

5.187.	Manús o manú	169
5.188.	Menda	170
5.189.	Mendi	172
5.190.	Menduna	172
5.191.	Mengue	173
5.192.	Molar	174
5.193.	Mollate	175
5.194.	Molón, na	175
5.195.	Mui o muy	175
5.196.	Mulé: dar ~	176
5.197.	Muquición	177
5.198.	Muquido, da	177
5.199.	Muquir	178
5.200.	Naja: salir de ~	178
5.201.	Najarse	180
5.202.	¡Najencia!	180
5.203.	Nanay	181
5.204.	Nasti	181
5.205.	Pañí	182
5.206.	Parguela	183
5.207.	Paripé	183
5.208.	Parné	184
5.209.	Pelé	185
5.210.	Peñascaró	185
5.211.	Pinrel	186
5.212.	Pira	186
5.213.	Pirabar	188
5.214.	Pirado, da	188
5.215.	Pirandón, ona	189
5.216.	Pirante	190
5.217.	Pirantón	191
5.218.	Pirar	191
5.219.	Piri	192
5.220.	Pire	193
5.221.	Piro	193
5.222.	Plajo	194
5.223.	Plas, sa	194
5.224.	Plasta	195
5.225.	Postín	195
5.226.	Postinear	197
5.227.	Postinero, ra	197
5.228.	Postinoso, sa	198
5.229.	Priva	198
5.230.	Privar	199
5.231.	Prive	199
5.232.	Pureta	200
5.233.	Puri	200
5.234.	Purili	201
5.235.	Pusco	201
5.236.	Quel	202
5.237.	Queli	202
5.238.	Quilar	202
5.239.	Randa	203
5.240.	Romaní	204

5.241.	Romanó	204
5.242.	Rulé.....	205
5.243.	Sacáis.....	205
5.244.	Sandunga.....	206
5.245.	Sandunguero, ra	207
5.246.	Sirla	208
5.247.	Sirlar.....	208
5.248.	Sirlero, ra.....	208
5.249.	Soba	209
5.250.	Sobar.....	209
5.251.	Tajelar	209
5.252.	Terne.....	210
5.253.	Ternejal.....	212
5.254.	Trajelar.....	212
5.255.	Trile.....	213
5.256.	Trilero	214
5.257.	Truja.....	214
6.	LA EVOLUCIÓN DEL TRATAMIENTO DE LOS GITANISMOS EN LAS EDICIONES DEL DICCIONARIO ACADÉMICO (CON ESPECIAL ATENCIÓN A LA 22ª EDICIÓN)	217
6.1.	La acogida de los gitanismos en el Diccionario académico	217
6.2.	La evolución de la actitud de la Academia frente a la marcación diastrática y diafásica de los gitanismos presentes en las ediciones de su Diccionario	219
6.3.	La evolución de las definiciones.....	221
6.4.	La identificación etimológica y el etiquetado de los gitanismos en la 22ª edición del DRAE (2001).....	223
6.5.	Paréntesis etimológicos	224
6.6.	Marcas de uso	230
7.	LOS GITANISMOS EN LA LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA ACTUAL: EL CASO DEL DICCIONARIO DEL ESPAÑOL ACTUAL (DEA)	239
8.	LA COMPARACIÓN DEL TRATAMIENTO DEL LÉXICO GITANO EN EL DRAE Y EN EL DEA.....	247
9.	A MANERA DE CONCLUSIÓN	257
10.	BIBLIOGRAFÍA.....	261
10.1.	Estudios y diccionarios.....	261
10.2.	Fuentes de citas extraídas del Corpus de Referencia del Español Actual (CREA)	269
10.3.	Fuentes de citas extraídas del Corpus Diacrónico del Español (CORDE).....	275